

**Roberto Fernández Retamar**

***Kaliban - Kannibale***

Essays zur Kultur Lateinamerikas

Aus dem kubanischen Spanisch übersetzt und mit  
Anmerkungen versehen von Martin Franzbach



Piper  
München Zürich

# ***Inhalt***

*Vorbemerkung des Autors (1986):*

*Erneute Überprüfung »Kalibans«* . . . . . 7

## *Kaliban - Kannibale*

Eine Frage . . . . . 23

Die Geschichte Kalibans . . . . . 27

Unser Symbol . . . . . 39

Noch einmal Martí . . . . . 43

Wahres Leben eines falschen Dilemmas . . . . . 50

Aus der freien Welt . . . . . 56

Die begonnene Zukunft . . . . . 71

Und Ariel jetzt? . . . . . 75

Anmerkungen . . . . . 84

*Noch einmal »Kaliban«* . . . . . 91

## *Unser Amerika und das Abendland*

Klärung der Begriffe . . . . . 99

Die ersten Vorstellungen . . . . . 103

Von der ersten Unabhängigkeit bis zur Neokolonie . . . . . 107

Auf dem Weg zu einer zweiten Unabhängigkeit . . . . . 120

Anmerkungen . . . . . 139

## *Gegen die »Schwarze Legende«*

Das paläookzidentale Erbe . . . . . 143

Gründe für die »Schwarze Legende« . . . . . 145

Die beiden Spanien? . . . . . 149

Abendland und Spanien . . . . .	152
Der Niedergang Spaniens . . . . .	159
Unser Spanien . . . . .	162
Anmerkungen . . . . .	167
 <i>Einige Bedeutungen von Zivilisation und Barbarei</i>	
Einleitung . . . . .	173
Gleiche Worte, verschiedene Dinge. . . . .	173
Erste Bedeutung . . . . .	175
Zivilisation und Barbarei im Weltmaßstab. . . . .	180
In unserem Amerika . . . . .	184
Folgestadien. . . . .	201
Zivilisationen ohne Barbarei . . . . .	205
Lob und Beschimpfungen . . . . .	210
Ein Lebewohl der Vorgeschichte. . . . .	212
Anmerkungen . . . . .	213
 <i>Für das endgültige Profil des Menschen.</i> . . . . .	223
Anmerkungen . . . . .	239
 <i>Die Souveränität der Völker.</i>	
<i>Herausforderungen</i> <i>und</i> <i>Antworten.</i> . . . . .	243
 Anmerkungen des Übersetzers. . . . .	259
 Editorische Notiz. . . . .	273
 Personenregister. . . . .	274